

ISSUE 02 | WINTER 2012



信和集團  
Sino Group

# LIFESCAPE

WWW.SINO.COM

MAGAZINE

## ELEGANT EVOLUTION 優雅變身

SINO BREATHES NEW LIFE  
INTO DIVERSIFIED PORTFOLIO  
信和集團旗下多元化的物業換上新貌

THE FULLERTON  
PAVILION  
富麗敦蓮亭

MISSION GREEN TOP  
商廈天台綠化計劃



# Premium Living

## 卓越生活

To complement the extraordinary living One Mayfair offers, Sino Property Services provides **Premium Living** for residents of this gem. Acting as a modern-day butler, the Premium Living team combines concierge and easy living household concept to provide additional convenience and value-added services.

為配合「逸瓏」的非凡氣度，信和管業優勢特別為逸瓏住戶提供Premium Living「卓越生活」服務。透過周全貼心的管家服務概念，精英團隊為住戶提供非凡禮遇與多元化服務，協助處理家居事務及各項增值服務。

### A comprehensive lifestyle solution

Our team of lifestyle specialists takes care of domestic services from laundry and transport arrangements to organising events for residents, to enable residents to enjoy quality life. The comprehensive, attentive services are supported by a star-studded line-up of consultants and experts around eight aspects of quality living, namely Bespoke Creation, Food for Thought, Hassle-free Lifestyle, On the Move, Feast for the Senses, Get Smart, Body & Soul and Around the World.

### 8 aspects of comprehensive services

**Bespoke Creation:** Tailored fashion by renowned haute couture designer Barney Cheng. Measurements for tailoring can be taken in the comfort of home.

**Food for Thought:** Residents can throw a private party with the master chef preparing the banquet at your home.

**Hassle-free Lifestyle:** Comprehensive home maintenance services by technicians or IT experts.

**On the Move:** Car rental and airport transfer services.

**Feast for the Senses:** Recommendations on wines by sommelier Wilson Kwok to impress guests at your party.

**Get Smart:** Useful information about what and where to look for in the neighbourhood.

**Body & Soul:** Organic fair trade coffee is served at the Clubhouse

**Around the World:** Careful planning for major local and international performances and events.

### 生活八大範疇照顧周全

我們的專員提供各種體貼家居服務，包括洗衣、交通接送以至為住客安排活動。集團更邀請星級顧問，涵蓋「衣」、「食」、「住」、「行」、「樂」、「活」、「悠」、「遊」等八大生活範疇，提供周全、個人化的貼心服務，令住戶生活更見安逸稱心。

### 八大範疇的精選服務

「衣」：由著名高級時裝設計師鄭兆良親到單位為住戶度身訂造服飾

「食」：住戶將尊貴私房菜帶回家，在家中細意品嚐由廚藝精湛的大廚即場烹調的美食，或享用五星級酒店直送家中的美味佳餚。

「住」：IT技術專員/水電工程師提供全天候的家居服務，令住戶倍感安心

「行」：專業汽車租賃服務，度身安排豪華轎車機場接送或跨境租車服務

「樂」：著名品酒師郭偉信為住戶宴會作美酒推介，盡享品味人生

「活」：禮薈專員對區內生活指南及實用資訊瞭如指掌並向住戶細心挑選推介，令生活更輕鬆寫意

「悠」：「逸瓏」會所提供有機種植的公平貿易咖啡，品味悠閒生活

「遊」：由本港以至海外表演及展覽的門票均可由禮薈專員代為安排，尊享體驗服務無疆界



Actual property shot on location  
現場實景拍攝



Premium Living acts as a modern-day butler  
精英團隊帶來貼心的現代管家



# Marina Living

## 臨海生活



Nestled in the tranquil Castle Peak Bay, Hong Kong Gold Coast offers a resort lifestyle with panoramic views of aquamarine water and azure sky. Its sea-facing apartments and marina houses sit amidst beautiful natural surroundings with Golden Beach and Tai Lam Country Park on its doorstep; other parts of Hong Kong are also accessible through its transport network.

Hong Kong Gold Coast provides a wide range of amenities for its residents. In addition to the clubhouse and Gold Coast Piazza, the Hong Kong Gold Coast Yacht Club is in the vicinity, making a day at sea as easy as a breeze. There is an organic farm and herb garden, enabling residents to experience the fun of organic farming. The prestigious Harrow International School Hong Kong is a five-minute drive away, making Hong Kong Gold Coast an ideal choice for parents looking for good education for their children.

- Sea view apartments range from approximately 610 to 1,710 sq ft
- Marina villas range from 1,950 to 3,540 sq ft



香港黃金海岸住宅位處青山灣寧靜一隅，飽覽蔚然碧海藍天，提供悠然閒適生活。住宅單位及海濱洋房臨海而建，黃金泳灘和大欖郊野公園近在咫尺；要到市內其他地區亦方便。

香港黃金海岸住宅更擁有一系列優質設施，除了一應俱全的住客會所及商場外，香港黃金海岸遊艇會亦僅數步之遙，可享隨心所欲揚帆出海之便。項目附近的尊尚學府哈羅公學車程只需5分鐘，為注重孩子教育的家長理想之選。

- 海景單位面積由約610至1,710平方呎
- 獨立海濱洋房面積由1,950至3,540平方呎

+ 852 2430 9106  
[www.goldcoastresidences.com.hk](http://www.goldcoastresidences.com.hk)



# Elegant Evolution

Sino breathes new life into diversified portfolio

## 優雅變身

信和集團旗下多元化的物業換上新貌

As a shopping mall grows, keeping it fresh and current for its ever-evolving catchment is critical to ensure that it has the hardware and software to cater to the changing needs of customers. To gain a better understanding of the metamorphosis, we spoke to Ronnie Chan, who leads retail leasing at Sino Group.

隨著周邊地區發展和演變，購物商場的軟件與硬件均須與時並進，迎合顧客不斷轉變的需求。信和集團租務部總經理陳欽玲(Ronnie Chan)與我們分享商場演進的點滴。

‘The challenges we face when rejuvenating a mall are no fewer than those of building a new one,’ notes Ronnie. ‘With an established shopping mall, we need to take a holistic approach, from the positioning to the desired layout and décor, from the new requirements of the demographic to the tenant mix; and because the mall is already up and running, we also need to ensure that the needs of existing tenants and shoppers are taken care of during the process.’

Like all projects, meticulous planning is key to sustain success of a mall in the years to come. It starts with a detailed study to understand what the targeted customers need and prefer now, often through detailed market research and a survey. ‘For instance, before embarking on the renovation of tmtplaza, the regional mall for North West New Territories over the past two decades, we conducted a survey among the population in North West New Territories, and found that many young families, who bought their first home in Tuen Mun two decades ago, together with their grown-up kids, now look for a lifestyle experience as their disposable incomes grow.’

In addition to the natural changes in the catchment demographic, a change in the broader environment also provides an impetus. The opening of the Shenzhen Port in 2007 created a great opportunity for tmtplaza with its proximity.

‘When we look at enhancing the mall,’ remarks Ronnie, ‘the broader environment is certainly on our radar screen. A good example is Olympic City, the

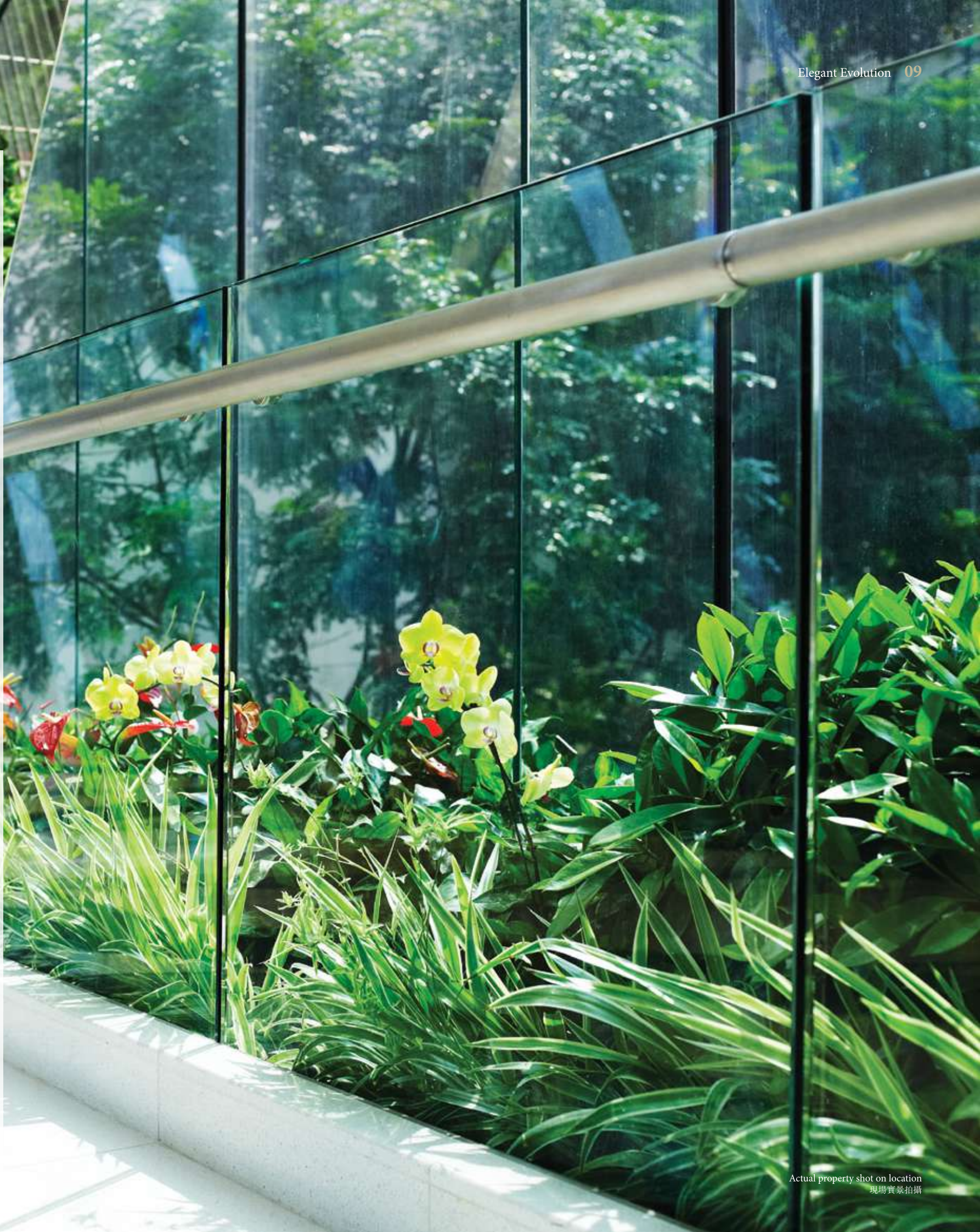


Ronnie指出：「要翻新一個購物商場，挑戰比興建一個全新商場有過之而無不及。」她續稱：「為現有的商場進行翻新工程，我們必須構思週全。從商舖的定位與圖則、裝潢、目標顧客層的新需求，以至商舖種類，均需要一一考慮。由於商場已營運中，我們的翻新工程也要同時照顧到現有商戶與顧客的需要。」

為確保商場翻新後多年仍能歷久常新，必須制定詳細嚴謹的計劃。首先要進行市場研究與調查，深入了解目標顧客現在的需要與喜好。Ronnie舉例說：「屯門市廣場過去20年來一直是新界西北地區的旗艦購物中心，進行翻新工程前我們詳細調查區內人口，發現當日於屯門首次置業的年輕家庭，隨著他們的小朋友長大、家庭收入增加，現在會追求較著重生活品味的購物體驗。」

除了周邊地區的人口改變，整體大環境的變化亦帶來新動力。2007年深圳灣口岸開通，屯門市廣場作為毗鄰最大型的購物商場，亦因地利而受惠。

Ronnie解釋：「為商場升級之前，我們必須宏觀地了解周邊的環境，坐擁港鐵奧運站地利的奧海城就是好







‘Time changes and we change with time, this maxim holds true for a shopping mall. It needs to grow with the community it serves.’

「時代不斷進步，商場的購物體驗尤其要追上潮流、與時並進，才能夠為區內顧客提供優質服務。」

regional mall for the Olympic Station precinct. Its expansive footbridge system links up the affluent community. When we added the third phase of Olympian City in 2011, we further expanded the system to draw shoppers from Mongkok, and we beautified the footbridges with landscaping to enhance the offering.

### More than a facelift

With the current and new demand in mind, the team devises the desired trade mix and identifies brands. A six-screen cinema was then introduced to tmtplaza, and has proven a success, attracting cinema-goers who want to enjoy an evening out in the vicinity.

In addition to the opening of the cinema, tmtplaza has rejuvenated the F & B offerings. The team walks the extra mile to ensure potential tenants cater to the needs of the customers. ‘We visit the restaurants for tastings to make sure that they are

例子。連接與海城的行人天橋網絡四通八達，2011年我們擴建第3期，將行人天橋網絡延伸至旺角區，帶動更多訪客，並為天橋進行美化工程營造消閒體驗。」

### 從外到內

掌握了現在與未來的需求，租務部團隊會策劃商戶組合，引入合適的品牌。屯門市廣場翻新後加入了設有6銀幕的電影院，成功吸引區內年青人晚上外出看電影消閒。

除電影院外，屯門市廣場亦強化了餐飲配套。租務部團隊更親力親為，確保準備引入的食肆租戶能夠滿足目標顧客的需求。Ronnie補充：「我們會到有關餐廳試菜，確保他們的水準，同時衡量食肆的模式能否與商場達致雙贏局面。決定一間餐廳是否合適時，我們會品評他們的服務水準、食物質素與顧客群組。」

屯門市廣場現已成為薈萃國際美食的消閒熱點，餐飲選擇包括米芝蓮星級推介的「靠得住靚粥」、上海菜館「小南國」、日式拉麵店「麵屋武藏」、日本吉列專門店「丼吉」、「Outback Steakhouse」與「Panash」麵包店。

物色品牌時，市場調查及準備工作同樣重要。除考慮品牌的營業額、顧客流量與目標顧客種類外，租務團隊亦會建議潛在租戶衡量其顧客資料，揀選目標顧客的聚腳地，評估營業潛力。Ronnie表示：「『無印良品』就是個好例子。經過詳盡的顧客資料分析後，他們決定進駐屯門市廣場，成為他們於新界西北首個立足點，迎合區內顧客的需要。」

## tmtplaza 屯門市廣場

Launched in 1988, tmtplaza is the largest shopping mall in North West New Territories, with an area spanning 1 million sq ft over three phases. Sitting atop the transport hub for the sprawling transport network that connects North West New Territories to all parts of the city, tmtplaza is home to over 400 shops and restaurants. The proximity to Shenzhen also makes it a shopping paradise for visitors from across the border.

The refurbishment ensured that tmtplaza had the offerings to cater to customers' ever-evolving needs. The refurbishment is more than just a facelift. It is an overhaul of the physical set-up, layouts as well as a tenant re-mix to enhance the Sino experience.

The two-phase, HK\$200 million refurbishment began in 2010. The first stage involves rejuvenating the interior décor of Phase 1 of tmtplaza and recruiting high-end international brands to cater to the increasingly affluent demographic, many of whom consider tmtplaza their primary outlet in North West New Territories; the second stage involves renovating the exterior of Phase 2 of tmtplaza and the car park.

A new concierge has been built to provide shoppers with even more convenience in the mall, now a contemporary shopping and dining destination with sought-after international fashion and cosmetics brands, children's wear, lifestyle accessories, and al fresco restaurants, bars and international cuisines as well as a mega food court.

With year-round events and exhibitions taking place at its 5,000-square-foot main atrium, the mall offers a one-stop-shop experience. Today, tmtplaza welcomes more than 400,000 shoppers from the northwest districts and the Pearl River Delta every day, with an increment of 10 to 30 per cent on tenants' turnovers, thanks to the renovation and trade-mix revamp.

屯門市廣場於1988年落成，是新界西北區最大購物商場，共分3期，總面積超過100萬平方呎。屯門市廣場位處交通樞紐，可直達新界西北與港九各區，更有超過400間商舖與餐廳。其位置亦方便往返深圳，吸引跨境自由行旅客光臨享受購物樂。

因應顧客的喜好及需要，屯門市廣場早前展開翻新工程。翻新工程不單為商場披上新貌，更可透過整修，重組商場內部間隔規劃，重新安排租戶組合，全面提升「信和體驗」。

商場斥資港幣2億元進行翻新工程，分兩期進行，並於2010年正式展開。第一期工程集中改造屯門市廣場1期的內部裝潢，為室內設計注入新活力之餘，邀請更多高級國際品牌加盟，配合區內逐漸增長並以屯門市廣場為新界西北購物消閒首選的高消費群。第二期工程集中屯門市廣場2期的外觀與停車場範圍。

為帶來更加便利的購物體驗，屯門市廣場新增設禮賓處提供更完善服務，全面升級成為一個時尚購物與美食、雲集國際時裝與化妝護膚品牌的消閒玩樂的熱點，從兒童服飾、生活貨品、露天餐廳、酒吧、環球佳餚到大型美食廣場，一應俱全。

5,000平方呎的商場中庭全年無休舉行各類型活動與展覽，為屯門市廣場帶來一站式購物休閒樂趣。經過重新裝潢與租戶重組後，目前屯門市廣場每天吸引超過40萬從新界西北區與珠三角地區到臨的訪客，租戶的營業額也錄得10%至30%的增長，令人欣喜。







up to standard, we also analyse the business model to ensure they are viable and a win-win situation for both sides of the equation. When identifying restaurants, we look at service, food quality and visitor demographics,' adds Ronnie.

tmtplaza now houses a wide spectrum of international cuisines, including Michelin-recommended Congee King, Shanghaiese restaurant Xiao Nan Guo, ramen specialist Menya Musashi, pork cutlet specialist Tonkichi Tonkatsu Seafood, Outback Steakhouse and Panash Bakery.

The same level of research work goes to identifying retail brands, looking into their turnover, traffic rate and clientele. Potential tenants are also encouraged to go through their database to locate where their customers reside to assess the potential of a future outlet. 'A good example is Muji, which opened their first outlet in North West New Territories after a careful analysis of their clientele and found tmtplaza a viable foothold to cater to the northwest district,' adds Ronnie.

tmtplaza has introduced an anchor tenant for each floor, each with a different theme. Ladies are particularly thrilled by the designated 'shoe zone' on the second floor, complementing the anchor tenant of Uniqlo, as well as the dazzling line-up of international skincare and beauty brands with 27 shops opened, covering some of the most sought-after brands like Estée Lauder and Shu Uemura.

Sometimes a change of the entire positioning of the mall is as good as a holiday, this certainly is the case for China Hong Kong City. The 13-storey office-cum-retail complex serves tens of thousands of visitors every day thanks to its excellent accessibility, including the China Ferry Terminal right on its doorstep. The first in-town outlet in Hong Kong was opened in 2010 as part of the rejuvenation exercise. Today, almost 30 renowned fashion brands have established their outlet stores here, offering year-



round discounts of up to 70 per cent off. China Hong Kong City has become a major shopping destination for both local shoppers and visitors.

Further changes at China Hong Kong City are also in store. To maximise boutique space, F&B offerings have been relocated to the podium level. A number of options such as Pacific Coffee, Allegretto, Kung Fu Dim Sum and Koon Thai Cuisine and Satay Inn of The Royal Pacific Hotel & Towers have opened, offering fine dining amid the enchanting sea vistas.

### Bringing art to life

One would expect renovation entails changing layouts and décor, indeed, the rejuvenation of tmtplaza and Olympian City goes beyond that.

'tmtplaza was launched two decades ago, and to cater to the new demand brought about by the changing demographic and Chinese visitors, we need to change the layouts. Part of the car park was converted and extended to house a cinema, boutiques and restaurants, transforming the third floor into an entertainment and leisure hotspot for the growing number of young families in the area. The new layout features wider corridors and a streamlined interior, drawing in natural light. tmtplaza and Olympian City were among the first to extend ladies' washrooms in the city,' says Ronnie.

With the new positioning, art pieces have been installed to add vibrancy to the ambience. Shoppers would note the gigantic dandelions at tmtplaza and Olympian City, which have been specifically created

屯門市廣場每層按其定位與主題引入不同主力租戶。2樓除旗艦租戶「Uniqlo」外，更設有令女士趨之若鶩的「鞋履專區」，以及來自世界各地27個護膚美容品牌商戶，當中包括「Estée Lauder」與「植村秀」等。

將一個購物商場重新定位，可以變出新意思。例如，中港城於2010年變身成為全港首個位於市區的名店折扣場。中港城擁有13層寫字樓與商場，是大型綜合項目，亦是中港客運碼頭的所在地，可說是集地利之便的交通總匯。購物商場化身成為名店折扣場，只是整個翻新計劃的其中一部分。目前有近30個時尚名牌進駐中港城，全年可享有高達3折的購物優惠，成為一眾本地顧客與旅客的購物熱點，體驗購物樂趣。

中港城亦已重新規劃食肆部分。為騰出更多空間予折扣場，中港城的高級食肆集中在平台層，包括「太平洋咖啡」、「Allegretto」、「功夫點心」、「泰閣」與皇家太平洋酒店的「沙嗲軒」，顧客可在臨海的優美環境下享用佳餚美饌。

### 將藝術帶進生活

商場翻新涉及內部規劃與裝潢，其實不止於此，屯門市廣場與奧海城的翻新工程便是好例子。

Ronnie表示：「相比20多年前落成時，現在屯門市廣場既要配合顧客群的轉變，亦要照顧自由行旅客的需求，因此商場規劃須作出改動。我們把部分停車場範圍改動，容納戲院、更多商舖與餐廳，亦把3樓全層改裝成娛樂消閒集中地，為區內不斷增加的年輕家庭提供好去處。新規劃下，商場有更寬敞的走廊、空間線條更流暢，並充分利用更多天然光線，洗手間數量亦進一步擴充。屯門市廣場及奧海城是全港率先增加女廁廁格數目的商場。」

## Olympian City 奧海城

Situated in the heart of the 'West Kowloon Golden Circle,' Olympian City is within easy reach of five MTR stations: Olympic Station, Mongkok Station, Austin Station, Kowloon Station and West Kowloon Terminus of the forthcoming Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link. It is also connected to the surrounding affluent area by a comprehensive footbridge system.

The 800,000-square-foot regional shopping mall houses more than 250 shops and 40 restaurants, from international fashion and accessories to health and beauty, from homeware to fine wine, there is something for everyone.

Olympian City 1 comprises about 200,000 sq ft of retail space spread over three floors, with more than 30 outlets including restaurants, stores and spa parlours. Olympian City 2 has about 600,000 sq ft of space over three floors, with more than 180 boutiques, speciality lifestyle shops and a bowling alley. A connecting bridge joins Olympian City 2 and Olympian City 3, which features two floors with over 70 stores. The footbridge has been aesthetically enhanced with plants and flowers along its sides and base.

The 80,000-square-foot Open Piazza houses arts exhibitions and community events through the year, together with the six-screen cinema, adding vibrancy to the shopping experience for both local shoppers and tourists.

奧海城位處「西九黃金圈」核心位置，坐擁港鐵5站優勢，包括奧運站、旺角站、柯士甸站、九龍站以及日後落成的廣深港高鐵西九龍總站，行人天橋網絡四通八達，貫通鄰近一帶地區，佔得地利。

商場總面積達80萬平方呎，共逾250間店舖及40間食肆，商舖種類涵蓋時尚服飾、個人健康及美容品牌、家庭用品及美酒，多元化的零售組合深受一家大小歡迎。

奧海城1期擁有總面積20萬平方呎、分佈於3層，總共有超過30間餐廳、商舖與美容服務；奧海城2期的面積超過60萬平方呎，180間商戶主要提供生活品味專門店，並有保齡球場；此外，奧海城3期擁有超過70間商舖，與2期由行人天橋相連。行人天橋兩旁及底層特別種植花草，締造綠意盎然的環境。

8萬平方呎的露天廣場全年舉辦各類型藝術展覽、各種文化活動及表演，加上六銀幕的電影院，為本地訪客與遊客帶來購物餐飲與娛樂並重的消閒模式。







A wide spectrum of dining options at Olympian City  
奧海城提供多元化的餐飲選擇

by Australian artist Belinda Smith. The near-perfect, spherical shape of the beneficial weed associated with spring celebrations make an appropriate centrepiece of the rejuvenated shopping malls.

At tmtpalaza, another art highlight is the colourful Honey Wall created by American artist Silvia Vendramel, fondly referred to as 'Smarties'.

'Art has always been an important element in our rejuvenation effort, and we want to make sure that the art pieces created add to the friendly, accessible ambience of the malls,' remarks Ronnie.

Art is indeed resonant with the operations of the malls. Partnering with 'Sino Art', a dedicated initiative to promote art and culture to enrich people's lives, shopping malls collaborate with local and overseas artists on special art events and exhibitions. For instance, acclaimed Spanish artist Eva Armisen held her solo exhibition 'Casa Eva – Eva Armisen Art Exhibition' at tmtpalaza to celebrate Christmas in 2011, at which characters in her illustrations were brought to life in 3D installations. In another example, Olympian City collaborated with Douglas Young, founder of lifestyle store G.O.D., to recreate the traditional wet market in the mall through multi-media installations housed in large red lampshades, which has won great applause.

'A shopping mall is where people shop and dine, entertain and relax, it is pretty much part of our life and a terrific platform to introduce art to life, we want to reflect this in our malls,' adds Ronnie.

### From strength to strength

Rejuvenation projects are not without challenges as the metamorphosis takes place while shops operate. To tackle this, prompt and open communication is critical. 'Tenants need to be aware of the key dates and the works involved. The operations team, from engineers to cleaners and security guards, need to be thoroughly briefed to ensure a seamless process,' notes Ronnie.

The rejuvenation does not stop when renovation is completed; it is an ongoing journey to enhance customers' experience with the malls, and Ronnie's team is on the lookout for ideas to take that experience to a new level. Plans are already at hand for malls in the near future.

'Time changes and we change with time, this maxim holds true for a shopping mall. It needs to grow with the community it serves. Every year we review the happenings in the precinct, like new properties, infrastructure and the populace, we take all these on board and map our way forward to create exciting experiences,' concludes Ronnie.



'Casa Eva-Eva Armisen Art Exhibition' at tmtpalaza  
於屯門市廣場舉行的「愛家·愛聖誕展覽」

重新定位後，屯門市廣場及奧海城亦希望將藝術帶進商場，令氛圍更有朝氣。商場特別邀請澳洲藝術家Belinda Smith創作巨型蒲公英藝術裝置，讓顧客近距離欣賞藝術作品。蒲公英近乎完美的球體狀，洋溢春天萬物充滿生機的感覺，恰好代表煥然一新的新開始。

此外，美國藝術家Silvia Vendramel特別為屯門市廣場創作的作品「Honey Wall」，色彩繽紛，顧客愛稱之為「聰明豆」。

Ronnie指：「在翻新計劃中，藝術是重要的元素。我們希望加入藝術元素，為顧客提供一個親和的環境欣賞藝術作品。」

商場一向致力將藝術帶入日常生活。信和旗下商場與「信和藝術」舉辦藝術文化活動，希望透過與本地及國際藝術家合作，讓訪客享受購物樂趣之餘，亦能參與藝術盛事與展覽，令生活更添色彩。例如，去年聖誕節，屯門市廣場邀得著名西班牙藝術家Eva Armisen舉行「愛家·愛聖誕」展覽，將她筆下的角色變成可愛的立體版。奧海城亦曾與生活品牌「住好啲」創辦人楊志超合作，呈獻「燈燈燈燈—香港地道街市之旅」藝術展，設置多個巨型紅色街市燈雕塑，重新展現香港地道街市的情景，贏得一致好評。

Ronnie表示：「商場是人們購物、飲食、娛樂與消閒的地方，亦是推動藝術融入生活的理想場所，我們希望可以透過商場表達這個理念。」

'A shopping mall is where people shop and dine, entertain and relax, it is pretty much part of our life and a terrific platform to introduce art to life, we want to reflect this in our malls.'

「商場是人們購物、飲食、娛樂與消閒的地方，亦是推動藝術融入生活的理想場所，我們希望可以透過商場表達這個理念。」

### 精益求精

翻新工程進行期間要同時維持商舖的正常營運，當然會遇到挑戰，解決方法是迅速及有效的溝通。Ronnie解釋：「我們會通知所有商戶有關工程的日期，清楚解釋工程項目及範圍。商場團隊的所有同事，由工程師至保安及負責清潔的同事，均需要了解工程進度，整個翻新工程才能夠順利地完成。」

翻新工程竣工並非終結，因為提升顧客體驗是持續不斷的歷程。Ronnie和她的團隊不斷求新求變，為顧客帶來不一樣的消閒體驗。目前已經有滿腦子構思希望推行。

Ronnie總結：「時代不斷進步，商場的購物體驗尤其要追上潮流、與時並進，才能夠為區內顧客提供優質服務。每年我們均會檢討商場所屬地區的轉變，例如有什麼新物業與基建落成與人口變化，然後按照新的需求制定翻新工程的未來藍圖，將購物消閒生活全面提升。」





## A Green Note 綠蔭滿盈

In an effort to build a more sustainable community, Sino Group preserves a mature Chinese banyan tree, T99, widely regarded as a landmark specimen of the Kwun Tong district. The banyan tree was safely transplanted from its original location, a construction site, to Yuet Wah Street Playground, thanks to the meticulous planning and hard work of a team of over 100 engineers, landscape architects and arborists.

信和集團一向致力建構綠色社區，在觀塘區的工程中保育了一棵古老珍貴的榕樹。編號T99的細葉榕是觀塘區廣為人知的地標。透過周詳的計劃以及超過100位工程師、園境師和樹藝師同心協力，集團成功將細葉榕從原來的工地移植至月華街遊樂場。



## City Garden Hotel Wins Gold at the Best of the Best Culinary Awards 2012 城市花園酒店獲得2012美食之最大賞金獎

City Garden Hotel's Chinese restaurant, YUE, renowned for its creative culinary flair, received the Gold Award in the Reinvented Classics category at the 'Best of the Best Culinary Awards 2012'.

The winning creation, steamed egg white and chicken with shrimp in Hua Diao Wine, provided a twist on the traditional dish, combining steamed and fried chicken. The colourful dish features fried chicken stuffed with shrimp paste, steamed chicken stuffed with mushroom and shrimp paste, and a sauce comprising chicken oil, goji berry, hua diao wine and egg white.

Creators of the dish, Executive Chef Lai Ching-Shing and Chef Wu Bing-Lap found the greatest challenge in balancing the cooking time and technique to achieve the right milky texture for the sauce, and ensuring precision in the cooking time for the chicken and shrimp paste.

This is the second accolade of YUE at the Best of the Best Culinary Awards after winning the Gold with Distinction Award in the Seafood – Fish, Prawn, Crab category in 2010 with Seared Garoupa Fillet with Fish Maw in Truffle Sauce and Layered Custard Dish. The latest award reaffirms the restaurant's gastronomic expertise.

城市花園酒店「粵」中菜廳，憑其獨特創意與卓越烹調技巧，奪得2012年度「美食之最大賞」中「老菜新吃」組別的金獎。

廚師將傳統的「江南百花雞」重新演繹，將原有的蒸雞件與新穎的酥炸百花雞棒共冶一爐，色彩晶瑩亮麗。先品嚐突破傳統、釀進了蝦膠的酥炸雞棒，然後再細味混入了羊肚菌蝦膠的傳統鮮味百花蒸雞件，最後是底層滲入了雞油的杞子花雕汁蛋白，展現豐富的色、香、味層次。

由行政總廚賴正成師傅與其徒弟胡炳立師傅創作的「江南百花雞」，做法難度在於烹煮的時間與技巧的配合，花雕汁蛋白要做到軟滑口感，而雞皮與蝦膠的蒸煮與酥炸時間亦要巧妙掌握。

城市花園酒店「粵」中菜廳於2010年以一道「雪嶺紅梅映松露」奪得「美食之最大賞」中「海鮮—魚、蝦、蟹」組別的至高榮譽金獎，今次再度獲獎，印證了「粵」中菜廳傳承粵菜傳統、發揮現代創意的宗旨。

1/E, City Garden Hotel  
城市花園酒店1樓  
+852 2806 4918



### About the Best of the Best Culinary Award

Jointly organised by the Hong Kong Tourism Board and Towngas, supported by the Chinese Cuisine Training Institute, the 'Best of the Best Culinary Awards' was launched in 2001, showcasing the talent of Hong Kong chefs. It has since grown into Hong Kong's largest culinary competition, raising the bar for quality and innovation. The prestigious awards and competitive spirit ensure that the winning restaurants and dishes represent the best cuisine the city has to offer.

### 美食之最大賞

由香港旅遊發展局主辦，香港中華煤氣有限公司協辦的「美食之最大賞」，獲中華廚藝學院支持，是香港餐飲界的盛事。這項本地殿堂級的廚藝比賽，自2001年開始一直鼓勵香港餐飲業界保持傑出水平，並激發廚師的創意，以迎合世界美食潮流。「美食之最大賞」已成為表揚香港傑出餐廳與創意菜式的權威大賞。



# A Restaurant With A View 賞心悦目

## Pierside Bar & Restaurant 堤岸酒吧及餐廳

Located at the Upper Lobby of The Royal Pacific Hotel & Towers, Pierside Bar & Restaurant reopened its door in May 2012. Offering a stunning harbour view, the stylish restaurant spreads over two floors, with an open kitchen on the upper level and a bar with an open waterfront area on the lower level complemented with live music.

Executive Chef Kenneth Yuen has crafted a menu that focuses on market-fresh seafood with an elegant and inspired take, while using as little seasoning as possible to accentuate the original and natural flavours of the fresh catch.

There are also vegetarian options and other dishes catering to those who prefer meat. Signature dishes include Wild mushroom cappuccino, Serrano-wrapped jumbo scallops with pear confit and Alaskan turbot steak on celeriac puree and Lobster foam.

The Bar's alfresco area opens up to the scenic Harbour and serves a selection of tasty finger food, classic and contemporary cocktails and a good variety of quality wine and beer.

Pierside Bar & Restaurant has launched an initiative to support local artists with a whimsical showcase of art pieces, using high-quality products from global paper supplier Antalis. Exhibition theme changes quarterly.

Upper Lobby  
The Royal Pacific Hotel & Towers  
皇家太平洋酒店海景翼大堂高座  
+852 2738 2398  
www.royalpacific.com.hk

剛於2012年5月完成翻新的堤岸酒吧及餐廳位於皇家太平洋酒店海景翼大堂高座。迷人的維港景致贏得讚譽，優雅時尚的設計伸延至兩個樓層，上層設有開放式廚房，下層的酒吧則設有倚傍維港的露天座位，伴隨現場音樂演奏，營造舒適寫意的氣氛。

行政總廚袁錦坤師傅匠心獨運，選用新鮮運抵的海鮮，配合最少的調味及精湛的烹調技巧，力求突出海產的原有天然鮮味。

除了主題的海鮮菜式，餐廳亦提供素食及其他菜餚，迎合不同客人的口味。推介菜式包括鮮野菌泡沫忌廉湯、炭燒西班牙風乾火腿卷帶子伴燴香梨及香煎亞拉斯加比目魚配芹菜蓉及龍蝦泡沫汁。

饕客於臨海的露天酒吧，更可品嚐一系列精美小食、多款經典的雞尾酒、新穎的特飲，以至不同選擇餐酒及啤酒。

為支持香港本地藝術家，堤岸酒吧及餐廳與知名紙行「近利」合作舉辦藝術作品展覽，以紙張分銷集團近利紙行提供的創作材料，設計出創意獨特的藝術品。藝術展覽的主題每季更新。

### Chef's Recommendations

#### 廚師推介：

*Seafood Bouillabaisse*

馬賽海鮮湯

*Serrano-wrapped Scallops with Pear Confit*

塞拉諾火腿帶子卷伴梨片

*Duck Leg Confit*

法式油封鴨腿

*Wild Mushroom Cappuccino*

野菌意大利咖啡



# The Fullerton Pavilion

## 富麗敦蓮亭

The newest addition to The Fullerton Heritage, The Fullerton Pavilion, is a one-of-a-kind floating glass dome structure in Marina Bay. Situated between One Fullerton and Clifford Pier and completed at a cost of S\$7 million, the latest design masterpiece by renowned architect DP Architects features an observation deck on the roof.

Visitors will be captivated by breathtaking views of the Bay as they indulge in contemporary Catalan cuisine at Catalunya Singapore, helmed by an international team of award-winning culinary experts from the likes of Michelin star restaurants El Bulli, Santi and Drolma.

富麗敦蓮亭是新加坡濱海灣的最新建築物，外形流麗的圓形玻璃建築物漂浮於水上，座落於紅燈碼頭與富麗敦一號之間，耗資700萬新加坡元興建而成。獨特的設計出自著名建築師事務所 DP Architects之手，頂層設有觀景台。

著名西班牙餐廳Catalunya Singapore進駐富麗敦蓮亭，為顧客提供國際級得獎廚師團隊精心創製的創新加泰羅尼亞菜。廚師團隊來自米芝蓮星級食府包括El Bulli、Santi與Drolma。

82 Collyer Quay  
Singapore 049327  
+65 6534 0188  
<http://thefullertonheritage.com/venues/the-fullerton-pavilion>



# Marine Dream

## 夢幻海濱

The Fullerton Bay Hotel Singapore unveiled three new Floating Event Pods at a launch party on 23 October 2012, attended by some 100 corporate and trade partners and members of the media. Fashioned in the inimitable style of The Fullerton Bay Hotel, the floating pods are reminiscent of trading boats docked in a modern day setting complete with an adjoining balcony and a rooftop with splendid views of Marina Bay.

To celebrate the first custom-built floating event space in Marina Bay, the party was aptly nautically themed. In addition to marine-clad guests, the ocean-inspired menu included 'Mermaid Shells' (baked scallops with garlic butter and mushrooms), 'A Sea of Treasures' (seafood salad in a large glass jar), 'Message in a Bottle' (bottles filled with scallop tartar or cured salmon) and freshly shucked oysters displayed on an iceberg carving.

新加坡富麗敦海灣酒店於今年10月23日舉行Floating Event Pods揭幕派對，向逾百位來賓、商業夥伴及傳媒朋友展示三個全新的「水上會議室」。

配合富麗敦海灣酒店獨特的設計風格，三間外型出眾的會議室象徵昔日停泊在碼頭的商船，營造出極富現代感的環境，一旁的露台與屋頂更讓人飽覽濱海灣醉人的景致。

開幕派對別出心裁地以海洋為主題，慶祝濱海灣首個水上會議場地的誕生，一眾賓客以海洋主題造型現身，並享用特別為今次派對而設的海洋主題美食，包括美人魚貝殼（蒜蓉牛油蘑菇焗帶子）、海洋珍寶（用玻璃罐盛載的海鮮沙律）、瓶中信（用瓶子盛載的帶子他他或醃三文魚）與雪山冰雕上的新鮮即開生蠔。







## The Fullerton Heritage Conferred Hoffen Award

### 富麗敦天地榮獲Hoffen大獎

The Fullerton Heritage received the inaugural Hoffen Award at the SME1 Asia Awards.

Meaning 'hope' in German, the special category was awarded to The Fullerton Heritage in recognition of the 'visionary effort to transform and rejuvenate Singapore's historical waterfront district into a vibrant space for people and businesses to thrive again'.

More than 1,100 distinguished guests attended the gala ceremony, including the Guest of Honour Deputy Speaker of Parliament and Member of Parliament for Marine Parade, Singapore, the Hon. Seah Kian Peng, dignitaries from Cambodia and Vietnam and senior executives from key media such as *Channel NewsAsia*, *The Business Times* and *MillionaireAsia*.

富麗敦天地榮獲SME1亞洲大獎頒發首個Hoffen Award。

Hoffen是德語，意謂「希望」。富麗敦天地以其高瞻遠矚的活化工程，令新加坡極具歷史價值的濱海區展現新貌與活力，成為匯聚人流與各種消閒娛樂的空間，因而奪得此項殊榮。

SME1亞洲大獎頒獎典禮吸引超過1,100位貴賓出席盛會，包括主禮嘉賓新加坡國會副議長與馬林百列集選區國會議員謝健平先生，多位柬埔寨與越南的要員，以及亞洲新聞台、商業時報與MillionaireAsia等國際傳媒機構的高層人員。

## Art in the City – A Singapore Journey

### 城市中的藝術 – 新加坡之旅

As part of its *Art in the City series*, *A Singapore Journey*, an art exhibition that records Derek Corke's memories of Singapore's evolution over the last 30 years, has been staged. These constitute the memories of his first visit to Singapore in 1982, when the frantic activity of Boat Quay took his breath away, his trips to The General Post Office (now The Fullerton Hotel Singapore) to post letters and parcels home and his boat trips from Clifford Pier to St. John Island for a day out.

Born in London, Corke was trained initially in fine art and architectural drawing at the Christopher Wren School and then studied at the Kingston School of Art on a scholarship. Corke's work has been exhibited in Asia and Europe, including the Royal Academy of Art Summer Exhibition in London. His unique style and technique have evolved over 30 years and his watercolours is highly sought after. Working from direct observation, he applies colours with an assured hand, catching quality of light and intricacy of architectural detail, creating an acute sense of time and place capturing the essence of the subject.

Ten per cent of the proceeds from the sales of artwork would be pledged to the Singapore General Hospital's (SGH) Needy Patients Fund. This exhibition was held in the East Garden Foyer from 28 September to 15 November 2012.

Art in the City系列「A Singapore Journey」畫展，記錄新加坡近30年面貌變遷，滿載藝術家Derek Corke對這個花園城市的回憶。時間追溯至1982年，Derek Corke首次踏足新加坡，瞬即被Boat Quay的繁華及活力深深吸引。藝術家當年往郵政總局（現為新加坡富麗敦酒店）寄信件及包裹回家、從紅燈碼頭坐船遊聖約翰島的一幕幕記憶，在他的作品中一一重現。

Derek Corke生於倫敦，於Christopher Wren School修讀藝術與建築繪圖，其後取得獎學金於Kingstone School of Art修業。Derek Corke的作品經常於亞洲與歐洲各地展出，更曾經參與倫敦皇家藝術學院的夏季展覽。30年來他創作技巧不斷演進，風格自成一家，水彩畫作品尤其獲得高度評價。他透過實地觀察與巧妙運用色彩，將細緻的光影與錯綜複雜的建築細節用畫筆記錄下來，敏銳地刻劃獨特的時空，帶出作品主題的精髓。

作品10%收益將撥捐新加坡中央醫院貧困患者慈善基金。展覽假新加坡富麗敦酒店East Garden Foyer舉行，展期由2012年9月28日至11月15日。





# Growing Presence in China

## 放眼中國

Sino Group has moved forward with its strategic plans in key Chinese cities. Its latest developments in Zhangzhou and Xiamen epitomise the Group's commitment to delivering premium products and services in China.

信和集團放眼中國，進軍多個重要城市拓展業務。當中位於漳州與廈門的發展項目印證集團力求優良品質的承諾，以及一貫以客為尊的理念。



Dynasty Park 漳州信和·御龍天下

Rendering 電腦繪圖



Central Park 廈門信和·中央廣場

Rendering 電腦繪圖

### Discerning Lifestyle in Zhangzhou

Located in the core commercial district of Teng Fei Lu, Zhangzhou, Dynasty Park enjoys excellent accessibility with various modes of transport and within easy reach of major shopping malls, supermarkets, hotels, hospital and schools.

The entire development comprises approximately 4.5 million sq ft of residential and commercial areas as well as a premier clubhouse and a kindergarten, phase one of Dynasty Park provides low- and high-rise residences ranging from approximately 657 to 2,712 sq ft.

The exquisite clubhouse is equipped with a wide range of facilities including an outdoor landscaped swimming pool, a gymnasium, a multi-function ballroom and a kids' room; the landscaped garden serves as an ideal venue for weddings and celebrations. With its exquisite design and facilities, Dynasty Park is set to become Zhangzhou's new landmark.

### Gem of Xiamen

Another highlight of the Group's residential portfolio in China is Central Park – a high-end residence conveniently situated at Xiamen's prime location where three major roads of the city intersect. Neighbouring three shopping districts and the lush greenery of Lianhua Park, the project offers 450 elegantly appointed residential units ranging from approximately 550 to 1,980 sq ft.

### 漳州體現尊貴生活典範

信和·御龍天下位於漳州市騰飛路核心商業地段，交通四通八達，坐擁四大商圈環繞，周邊配套成熟，大型購物商場、超級市場、酒店、醫院及學校等一應俱全。

信和·御龍天下住宅與商業部分提供總建築面積約450萬平方呎，項目第1期提供602個住宅單位，面積由約657至約2,712平方呎，並設有尊尚會所及幼兒園。

尊尚會所「御龍薈」配備各式豪華設施，包括室外園林泳池、健身室、多功能宴會廳與兒童活動室等。位於1期園林內的慶典花園更可供住客舉行婚禮與慶祝聚會。信和·御龍天下設計匠心獨運，加上優質配套，勢成漳州市矚目新地標。

### 廈門瑰寶

集團另一位於廈門的星級住宅項目信和·中央廣場，同樣坐擁三條主要幹線交匯的黃金地段，毗鄰市內三大購物商圈與綠意滿盈的蓮花公園，環境優美。信和·中央廣場提供450個優雅住宅單位，面積從約550至1,980平方呎。

### Dynasty Park 信和·御龍天下

298 Teng Fei Lu, Zhangzhou, Fujian Province

602 units over six towers in Phase 1

approx. 657 ~ 2,712 sq ft

福建省漳州市騰飛路298號

一期共6幢提供602個單位

面積約657至約2,712平方呎

### Central Park 信和·中央廣場

The junction of Jia He Lu and Han Qing Lu, Xiamen, Fujian Province

450 units

approx. 470, 000 sq ft of residential area

approx. 51, 000 sq ft of commercial space

福建省廈門市嘉禾路與菑青路交界處

共提供450個單位

住宅總面積約47萬平方呎

商業空間總面積約51,000平方呎

Sales office of Dynasty Park, Zhangzhou  
漳州信和·御龍天下銷售中心

Actual property shot on location  
現場實景拍攝



# Mission Green Top

## 商廈天台綠化計劃

Launched in November 2008 in collaboration with Hong Chi Association, **Mission Green Top** is an exemplifying case of the Group's ongoing green efforts. Through the programme, members of Hong Chi Association cultivate organic plants and vegetables under the tutelage of instructors on the 1,000-square-foot rooftop garden at Skyline Tower, a Grade A commercial building in the heart of Kowloon Bay. Produce is harvested and sold to tenants of the building. Tenants are also encouraged to share experience with members of Hong Chi Association, in addition to having the opportunity to buy fresh, seasonal, organic food to support the good cause.

Mission Green Top helps to raise awareness of green environment and organic planting, in addition to bringing tenants and the underprivileged community together. Further programmes are being planned to invite education tours by local schools and to promote employment opportunities for members of Hong Chi Association.

Mr Daryl Ng, Executive Director of Sino Group, says, 'We recognise the importance of sustainable development, which is an integral part of our operations. Apart from applying green architectural design and property management, Sino is dedicated to promoting green education. Mission Green Top creates a green oasis in the city's bustling commercial precinct, and has better prepared members of Hong Chi Association for prospective employment opportunities. Above all, it arouses green awareness among our tenants.'

Following the success of the pilot project at Skyline Tower, Sino Group is looking at extending Mission Green Top to other properties.

信和集團一向支持環保，自2008年11月起與匡智會合辦「商廈天台綠化計劃」。匡智會學員在督導員的指導下，將宏天廣場面積約1,000平方呎的天台花園化身有機農場，栽種時令植物與蔬果，令這幢甲級商廈充滿清新綠意，猶如九龍灣鬧市中的綠州。宏天

廣場的租戶更可選購收成的農作物，或到天台花園與學員交流種植心得。購得當季新鮮的有機蔬果之餘更可以做善事，支持匡智會的營運經費。

「商廈天台綠化計劃」在推動綠化環境、鼓勵有機耕種、促進租戶與弱勢社群之間交流方面均取得理想成果。集團更希望藉此為智障人士創造就業機會，並邀請本地學校參觀天台花園，推廣綠色教育。

信和集團執行董事黃永光先生表示：「信和集團透過日常營運履行企業社會責任，奉行可持續發展之道。除了綠化建築設計與環保物業管理之外，同時亦積極支持環保教育。此項計劃為大廈林立的香港增添綠色空間，亦加強匡智會學員的技能訓練，讓他們有更多就業機會，同樣重要是此項計劃成功向租戶傳遞環保訊息。」

隨著宏天廣場的「商廈天台綠化計劃」成功推行，信和集團正積極研究推廣至其他物業。





# Hang Seng Corporate Sustainability Index

## 恒生可持續發展企業指數系列

Sino Land Company Limited (HKSE: 083) has been selected as a constituent member of the Hang Seng Corporate Sustainability Index ('HSCSI') for its continuous efforts in promoting sustainability and high standards of performance in environmental, social and corporate governance aspects. The inclusion took effect on 10 September 2012.

Launched in 2010, the HSCSI is Asia's leading benchmark for sustainability investments and the first index to focus exclusively on the environmental, social and governance (ESG) performance aspects. It comprises 30 listed companies from Hong Kong and China with outstanding corporate sustainability performance assessed by an independent consultant with stringent criteria.

In addition to the HSCSI, Sino Land is also a constituent member of the Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index and the Hang Seng (Mainland and Hong Kong) Corporate Sustainability Index.

信和置業有限公司(0083)獲選為「恒生可持續發展企業指數系列」成份股之一，2012年9月10日起正式生效。信和一直致力推動可持續發展以及恪守高水平的環保績效、社會責任和企業管治的努力，備受廣泛認同。

「恒生可持續發展企業指數」創立於2010年，是首個集中表揚在環境、社會和企業管治方面表現卓越的上市公司的指數機制，亦是亞洲區內極具認受性的指標，由30間在企業可持續發展表現卓越的香港及中國上市公司組成，透過由獨立顧問根據嚴謹的評級框架進行評估及分析。

除「恒生可持續發展企業指數」外，信置同時獲選為「恒生可持續發展企業基準指數」及「恒生內地及香港可持續發展企業指數」成員。



# Sustainability Report

## 可持續發展報告

Sino Group has taken another step on the sustainability journey with the publication of the second annual Sustainability Report, highlighting the Group's sustainability initiatives and performance. Building on the three key pillars of Sino Green, Sino Care and Sino Art, the report reviews the social and environmental performance including property development and management, and demonstrates the Group's dedication to shaping a greener future with the stakeholders.

信和集團繼續推動可持續發展。今年出版第二期年度可持續發展報告，匯報集團在可持續發展方面的表現與成績。「信和綠色」、「信和友心」與「信和藝術」一直是集團企業社會責任的三大核心價值，報告內容集中探討集團在推動社區與環保方面的成果，包括旗下項目的發展與物業管理，顯示集團冀與相關持份者攜手創造更綠色的未來。

[www.sino.com/sustainability](http://www.sino.com/sustainability)



# About 'Sino Art'

## 關於「信和藝術」

Dedicated to promoting local art and culture and enriching the daily lives of Hong Kong people, Sino Group initiated 'Sino Art' in 2006. The programme organises art exhibitions and activities at various Sino Group properties. By providing local and international artists and arts groups more opportunities to showcase their visual, community and performing arts talents, 'Sino Art' aims to add vigour to a more creative and culturally vibrant Hong Kong. Sino Group received the 'Award for Arts Sponsorship' for the years of 2007 and 2008, and the 'Award for Arts Promotion' of 2008 from the Hong Kong Arts Development Council.

信和集團於2006年初創立「信和藝術」，旨在推動本地藝術發展，經常舉辦各類型展覽及藝術教育活動，把藝術融入生活。集團於旗下物業開設公共藝廊，並成立策展團隊，為本地、中國內地以至國際的藝術家提供一個展示作品及與公眾交流的平台，令公眾有機會多加認識和欣賞他們在視覺藝術、社區藝術以及表演藝術方面的才華。信和集團榮獲香港藝術發展局頒發「2007香港藝術發展獎」之「藝術贊助獎」及「2008香港藝術發展獎」之「藝術贊助獎」與「藝術推廣獎」。



[www.sinoart.com](http://www.sinoart.com)

[www.facebook.com/artinhk](https://www.facebook.com/artinhk)



# Care for the Community

## 傳揚關懷 服務社群

As a committed corporate citizen, Sino Group encourages staff to serve the community and care for the needy. To promote the importance of a healthy lifestyle among staff, the Group supports staff participation in a range of sports-related fundraising activities. The Group continues to support 'Charity Walk & Run for Volunteering' by Agency for Volunteer Service, 'Hong Chi Climathon' by Hong Chi Association and 'New Territories Walk 2012' by the Community Chest. Sino Caring Friends continue to serve the needy at festivals.

'Sino Group has been actively promoting employee volunteering. A close partner of the Agency for Volunteer Service (AVS), Sino Group renders support to foster the volunteering culture, and let "I Live, I Volunteer" be our lifestyle.'

**Mr J P Lee, Chairman  
Agency for Volunteer Service**

### Sino Summer Mentorship Programme

This summer, Sino Group organised 'Sino Summer Mentorship Programme' in collaboration with the Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre and the Hong Kong Family Welfare Society Women and Family Enhancement Centre. Over 60 children from underprivileged families in Tai Kok Tsui & Shau Kei Wan and Sino Caring Friends, as mentors, participated in the five-week programme encompassing a series of green activities. Through workshops and outdoor activities, the mentees learnt to develop a positive attitude, overcome adversity and foster team spirit.

### Festive Home Visits

The Group encourages staff to share festive joy with the needy. More than 130 Sino Caring Friends reached out to Shum Shui Po, Tai Kok Tsui, Tsuen Wan and Wong Tai Sin to visit the underprivileged families and children before the Mid-Autumn Festival. Sino Caring Friends will continue to serve the needy before the Winter Solstice.

信和集團秉承傳揚關懷、服務社群的精神，一直積極推動企業義工文化，並鼓勵員工參與不同的社區活動及義務工作，以及各項慈善籌款活動，推動健康生活。集團今年繼續支持包括由義務工作發展局舉辦的年度籌款活動、與匡智會協辦的「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽、公益金「新界區百萬行2012」等，並且繼續在節慶期間探訪基層家庭。

「信和集團積極推動員工參與義務工作，與義務工作發展局夥伴合作，攜手促進義務工作文化，讓『行義』精神成為香港的核心價值。」

**義務工作發展局主席李澤培先生**

### 信和暑期師友計劃

集團於今年暑假期間，與東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心及香港家庭福利會婦女及家庭成長中心攜手合辦「信和暑期師友計劃」，由「信和友心人」義工擔任導師，帶領來自大角咀及筲箕灣基層家庭的兒童參加一系列以綠色健康生活為主題的活動。逾60名基層兒童及集團義工參與是次計劃，在為期5星期的課程中，義工導師透過小組的活動培養學員建立正面及積極的態度，學習團隊精神。

### 為基層家庭送上節慶祝福

集團亦十分重視員工於節慶期間為基層家庭送上祝福。於中秋節前夕，超過130位「信和友心人」並前往深水埗、大角咀、荃灣及黃大仙區進行多個社區關懷活動，與基層家庭及兒童共慶中秋。集團的義工隊「信和友心人」於冬至期間繼續前往各區為基層家庭送暖。



Charity Walk & Run for Volunteering  
「行義我先行」慈善步行及10公里慈善跑



Sino Summer Mentorship Programme  
信和暑期師友計劃



Festive Home Visits  
信和愛心家訪



Hearty Soup Delivery  
愛心暖湯行動



Hong Chi Climathon  
匡智競步上雲霄



# Outstanding Architectural Design at the Best Developer Awards 2012

## 信和集團多個項目獲「最佳發展商2012」大獎

Three Sino Group projects have been recognised at the Best Developer Awards 2012 organised by *Capital Magazine*. One Mayfair, Providence Peak and The Coronation won the categories ‘Low Density Urban Luxury Residence’, ‘Waterfront Development’ and ‘Finest Architectural Design’ respectively.

‘We are honoured by the recognition bestowed upon us,’ remarks Victor Tin, Associate Director for Sales and Marketing, ‘One Mayfair, Providence Peak and The Coronation exhibit different architectural styles yet they all add vibrancy to the neighbourhood as we strive to build a better community.’

Located in the prestigious neighbourhood of Kowloon Tong, One Mayfair offers 120 finely crafted residences complemented by an exquisite clubhouse. Occupying a waterfront location amid the picturesque Tolo Harbour, Providence Peak is the latest masterpiece of world-renowned architect Foster + Partners. The silver white façade complements the surrounding scenery and represents the paragon of waterfront living. The Coronation is situated in the heart of the West Kowloon Golden Circle, featuring a unique blend of classic and contemporary architectural design.

集團旗下3個發展項目榮獲由《資本雜誌》主辦之「最佳發展商2012」獎項，包括「逸瓏」、「溫玥·天賦海灣」及「御金·國峯」，分別獲頒「市區低密度豪宅大獎」、「海濱發展大獎」及「藝術建築設計項目大獎」。

信和營業部聯席董事田兆源表示：「逸瓏、溫玥·天賦海灣及御金·國峯3個項目以不同的建築風格配合周邊環境及景觀，得到評審認同。我們將繼續努力為顧客建構更優質的社區。」

逸瓏位處九龍塘傳統豪宅地段，以獨立大屋為設計藍本，精工建構120間究極瑰麗的府邸。溫玥·天賦海灣由國際著名建築師事務所Foster + Partners設計，銀白色的外牆，在八仙嶺及吐露港的優美景致輝映下，為住戶帶來世界級的悠閒海濱生活。御金·國峯聳立於西九龍黃金圈正核心地段。其現代化的建築設計糅合古典氣派，為住戶帶來優質的生活。



Victor Tin, Associate Director, Sales Department of Sino Land Company Limited (left) received ‘Low Density Urban Luxury Residence Award’ for One Mayfair.  
信和置業營業部聯席董事田兆源（左）為「逸瓏」領取「市區低密度豪宅大獎」。

# The Fullerton Bay Hotel Wins Business Traveller Award 2012

## 富麗敦酒店榮獲2012商務旅遊大獎

The Fullerton Bay Hotel Singapore received the Best New Business Hotel Worldwide Award at the prestigious Business Traveller Awards 2012 in recognition of its stylish design, attentive services, spectacular views, and unique waterfront dining experience.

The awards were announced on 1 September 2012 in London, and presented by newsreader, presenter and journalist Sir Trevor McDonald. Sponsored by Panasonic and First Great Western, the Business Traveller Awards are voted by readers of the magazine, with the results authenticated by an independent auditing company, and are widely recognised as the market’s benchmark for excellence.

新加坡富麗敦酒店以其美侖美奐的設計、細意殷勤的服務、壯麗景觀與獨特的臨海餐飲體驗，榮獲權威雜誌 Business Traveller Awards 頒發「2012年度全球最佳新商務酒店」大獎。

頒獎禮於2012年9月1日於倫敦舉行，由身兼著名新聞主播、節目主持與記者的Trevor McDonald爵士擔任頒獎嘉賓。Business Traveller Awards廣受業界肯定，得獎者由雜誌讀者投票並交由獨立核數師審閱結果選出，市場指標地位無庸置疑。



Sir Trevor McDonald presented the Business Traveller Awards  
Trevor McDonald爵士頒發Business Traveller Awards



# Trusted Brand Solid Foundations

## 信心品牌・穩健基礎

Sino Land Company Limited attained favourable results for the year ended 30 June 2012, mainly attributed to property sales and growth in rental income. Net profit was HK\$5,311 million, an increase of 21% from last year. Gross attributable rental revenue from investment properties saw a solid growth of 11.1% to HK\$2,936 million.

Supported by investment growth, infrastructure development, rising domestic consumption and sound monetary conditions, China's economy is expected to grow at a steady pace. With stable employment, subdued inflation and continued growth in the retail sector and increased visitor arrivals, Hong Kong's economy remains resilient.

The government has indicated that more land will be made available for private housing development. The Group is well positioned to acquire land with promising development potential on the back of its cash resources and healthy financial position, with a gearing ratio of 4.4%. The Group will maintain a focused and selective approach in replenishing its land bank.

A new pipeline of residential projects and a balanced mix of rental portfolio investment properties are expected to support future earnings of the Group.

信和置業有限公司於截至2012年6月30日止之財政年度業績表現良好，主要由物業銷售與租金收入上升帶動增長。基礎純利達53.11億港元，較去年上升21%。來自投資物業之應佔總租金收益達29.36億港元，較去年穩步增長11.1%。

在投資增長、基建發展、本地消費上升與穩健貨幣政策等有利條件支持下，預計中國經濟將穩步增長。本港就業情況及通脹維持穩定，加上零售銷售及訪港旅客持續上升，香港經濟增長維持向上動力。

政府表示將預留更多土地用作私人住宅發展用途，集團財務狀況穩健，現金資源充裕，資產負債比率為4.4%，有利於增添具發展價值的土地。集團將繼續選擇性購入土地，以補充土地儲備。

預期將推售的住宅項目與均衡投資物業組合的租金收益，將支持集團盈利繼續增長。

For the year ended 30 June:  
截至 6月30日止之財政年度：

	2012 (HK\$ million百萬港元)	2011 (HK\$ million百萬港元)	Change 變動
Turnover 營業額	8,396	5,944	▲ 41%
Underlying net profit 基礎純利	5,311	4,401	▲ 21%
Revaluation surplus net of deferred tax 物業重估盈餘 (扣減遞延稅項)	4,600	6,143	▼ 25%
Net profit 純利	9,911	10,544	▼ 6%
Attributable gross rental revenue 應佔總租金收益	2,936	2,642	▲ 11%
Interim dividend per share 中期股息 (每股)	HK\$10 cents	HK\$9.09 cents*	▲ 10%
Final dividend per share 末期股息 (每股)	HK\$36 cents	HK\$31.82 cents*	▲ 13%
Total dividend per share 總計 (每股)	HK\$46 cents	HK\$40.91 cents*	▲ 12%

\* after adjusting for the one for ten bonus issue in 2011

\* 根據2011年每10股送1股比率派發之紅股予以調整



「信和之友」會員

尊享高達7折

時租泊車優惠

Up to 30% off hourly parking  
for Sino Club members!



「信和之友」為你帶來非凡泊車禮遇。尊尚會員於29個指定信和停車場，可享高達7折時租泊車優惠（普通會員或「中銀信和Visa卡」會員可享高達8折優惠）。此優惠不分時段，全日生效，包括星期六、日及公眾假期。申請表可於「信和之友」網頁下載。



Sino Club offers Privilege Members up to 30% off hourly parking at 29 selected Sino car parks (Ordinary Members and BOC Sino Visa Cardholders can enjoy up to 20% off). The offer is applicable at all times and all days including Saturdays, Sundays and public holidays. Please download the application form from the Sino Club website.

優惠只適用於指定信和停車場包括奧海城1期、2期及3期、中環城（地庫）、帝國中心、藍灣半島、信和廣場、中央廣場、電氣道148號、宏天廣場（卸貨區除外）、國際交易中心（卸貨區除外）、觀塘廣場、觀塘碼頭廣場、海悅豪園、碧湖花園、帝庭軒、御庭軒、御庭居、沙田商業中心、香港黃金海岸第1、2期及商場、邁亞美海灣、海典軒、屯門市廣場第1期及3期、萬金中心、屏會中心及海灣花園。優惠須受有關條款約束，詳情請瀏覽「信和之友」網頁。  
The offer is applicable to selected Sino car parks including Olympian City 1, 2 and 3, China Hong Kong City (basement), Empire Centre, Island Resort, Sino Plaza, The Centrium, 148 Electric Road, Skyline Tower (except loading area), Exchange Tower (except loading area), Kwun Tong Plaza, Kwun Tong Harbour Plaza, Maritime Bay, Avon Park, Regentville, Grand Regentville, Springdale Villas, Shatin Galleria, Hong Kong Gold Coast Phase 1, 2 and Shopping Mall, Miami Beach Towers, Oceania Heights, Intplaza Phase 1 and 3, Golden Plaza, Ping Wui Centre and Waterside Plaza. Terms and conditions apply. Please visit the Sino Club website for details.

T: 2132 8528 | www.sino-club.com

愛好生活 LOVE THE GOOD LIFE!





信和集團  
Sino Group

11/F-12/F Tsim Sha Tsui Centre, Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

香港九龍梳士巴利道尖沙咀中心11至12樓

+852 2721 8388

[www.sino.com](http://www.sino.com)

